

¿Es lo mismo traducir unos emails internos de un cliente potencial que las instrucciones del producto estrella de tu empresa; o un prospecto médico que el menú de un restaurante? ¿Se puede comparar el manual de fabricación para una pieza de avión con una web de camisetas?

Cada necesidad de traducción es diferente y única, por lo que ofrecer el mismo servicio para necesidades distintas es alejarse de lo que los clientes realmente necesitan. A la hora de comparar precios, hay que

tener en cuenta que las empresas de traducción no siempre ofrecen lo mismo, ni informan sobre qué incluye la tarifa que se paga.

Por ello, en LCP Translatis ofrecemos distintos niveles de traducción para que nuestros clientes elijan el que mejor se adapte a sus necesidades. Esto no significa que los traductores que intervienen en un nivel sean de menos cualificación que los de otros.

¿Cuáles son las diferencias?

	BÁSICA	ESTÁNDAR	PREMIUM
Revisión del documento original en busca de posibles errores o incoherencias	✗	✗	✓
Creación de glosario con validación del cliente	✗	✗	✓
Uso de memorias de traducción	✓	✓	✓
FASE 1 - TRADUCCIÓN por traductores profesionales nativos especializados	✓	✓	✓
FASE 2 - REVISIÓN por revisores profesionales (comparando original y traducción palabra por palabra)	✗	✓	✓
FASE 3 - CORRECCIÓN por revisores profesionales (relectura final de la traducción revisada)	✗	✗	✓
Control de calidad (mediante software especializado)	✓	✓	✓
Verificación final de la traducción por parte del gestor de proyectos	✓	✓	✓
Consultoría lingüística durante todo el proceso	✗	✗	✓

Traducción Básica

¿En qué consiste?

Se realiza la **fase de traducción**, en la que intervienen uno o varios traductores profesionales. No significa que los traductores que intervienen sean de menos cualificación.

¿Para qué tipo de documentos se recomienda?

Este servicio es ideal para documentos que no sean "vitales" para la empresa, no destinados a imprenta o cuyo grado de complejidad no sea alto. O simplemente, cuando el presupuesto esté limitado y necesites un ahorro de costes.

Es la solución perfecta para: comunicaciones empresariales, revisión de información comercial general, cartas, entradas de blog, comunicaciones internas, correos, notas, documentos de trabajo, redes sociales, borradores de contratos, etc.

Traducción Estándar

¿En qué consiste?

Se realizan las **fases de traducción y de revisión** (comparando original y traducción palabra por palabra). En la fase de revisión intervienen uno o varios revisores profesionales (diferentes a los traductores de la primera fase).

¿Para qué tipo de documentos se recomienda?

Este servicio es ideal para documentos importantes, de complejidad medio-alta o que vayan a ser publicados o presentados ante audiencias.

Es la solución perfecta para: documentación técnica, documentos legales, estudios de mercado, presentaciones, etc. O en casos de traducciones extensas en las que deben trabajar varios traductores a la vez y necesitan una revisión para homogeneizar el estilo y la terminología.

Traducción Premium

¿En qué consiste?

Se realizan todas las fases del proceso: **traducción, revisión y corrección** (relectura final de la traducción revisada). En la fase de corrección interviene un revisor profesional (diferente a los revisores de la segunda fase).

¿Para qué tipo de documentos se recomienda?

Este servicio es ideal para documentos especializados o con un grado de complejidad alto, para documentación corporativa vital destinada a publicación, o para documentos extensos y complejos.

Es la solución perfecta para: documentos científicos, ensayos clínicos, contratos, documentación de marketing, productos sanitarios, textos reglamentarios, manuales de uso e instalación, procedimientos de calidad, ofertas y licitaciones, patentes, informes, estatutos sociales, memorias anuales, cursos de formación, localización de software, etc.

Traductores nativos profesionales y especializados

